

أيزو / أي إي سي  
١٧٠٢٦

المواصفة القياسية الدولية

الترجمة الرسمية  
Official translation  
Traduction officielle

---

## تقييم المطابقة - مثال لمخطط منح شهادة لمنتجات ملموسة

*Conformity assessment — Example of a certification scheme for tangible products (E)*

*Évaluation de la conformité — Exemple d'un schéma de certification pour des produits tangibles (F)*

Sample Document  
get full document from standards.iteh.ai

طبعت في الأمانة المركزية ISO في جنيف، سويسرا كترجمة عربية رسمية بالإنابة عن ١٠ هيئات أعضاء في ISO التي أعتمدت دقة الترجمة ( انظر القائمة في صفحة ii ).

---

الرقم المرجعي  
ISO 17026/2015 (A)  
الترجمة الرسمية

©ISO 2015



**إخلاء مسؤولية (تنويه)**

قد يحتوي هذا الملف (PDF) على خطوط مُدمجة ، وبموجب سياسة الترخيص لـ Adobe فإنه يمكن طباعة هذا الملف أو الإطلاع عليه ، على ألا يتم تعديله ما لم تكن الخطوط المُدمجة فيهمُرخصة و مُحَمَّلة في الحاسوب الذي يتم فيه التعديل . و تتحمل الأطراف - عند تنزيل هذا الملف - مسؤولية عدم الإخلال بسياسة الترخيص لـ Adobe، في حين أن السكرتارية العامة لايزو لا تتحمل أي مسؤولية قانونية حيال هذا المجال .

تعد الـ Adobe علامة تجارية مسجلة للشركة المتحدة لنظم الـ Adobe.

يمكن الحصول على جميع التفاصيل الخاصة بالبرامج المستخدمة في إنشاء هذا الملف من المعلومات العامة المتعلقة بملف (PDF) ، ولأجل الطباعة فقد حُسِّنَت المتغيرات الداخلة في إنشاء (PDF)، حيث رُوِيَ أن يكون استخدام هذا الملف ملائماً لأعضاء المنظمة الدولية للتقييس ، وفي حالة حدوث أي مشكلة تتعلق بهذا الملف ، يُرجى إبلاغ السكرتارية العامة على العنوان المسجل أدناه.

**جهات التقييس العربية التي أعتدت المواصفة**

- مؤسسة المواصفات والمقاييس الأردنية
- هيئة الإمارات للمواصفات والمقاييس
- المعهد الجزائري للتقييس
- الهيئة السعودية للمواصفات والمقاييس
- الجهاز المركزي للتقييس والسيطرة النوعية
- الهيئة العامة للصناعة
- الهيئة السودانية للمواصفات والمقاييس
- الهيئة اليمنية للمواصفات والمقاييس وضبط الجودة
- المعهد الوطني للمواصفات والملكية الصناعية
- هيئة المواصفات والمقاييس العربية السورية
- المركز الوطني للمواصفات والمعايير القياسية
- الهيئة المصرية العامة للمواصفات والجودة
- الأردن
- الإمارات
- الجزائر
- السعودية
- العراق
- الكويت
- السودان
- اليمن
- تونس
- سوريا
- ليبيا
- مصر



وثيقة حماية حقوق الطبع والنشر

أيزو ٢٠١٥ ©

جميع الحقوق محفوظة. وما لك يرد خلاف ذلك، لا يجوز إعادة إنتاج أي جزء من هذا الإصدار أو استخدامه بأي شكل أو بأي وسيلة إلكترونية أو ميكانيكية بما في ذلك النسخ والأفلام الدقيقة دون إذن خطي إما من المنظمة الدولية للتقييس على العنوان أدناه أو أحد الهيئات الأعضاء في المنظمة الدولية للتقييس في دولة الجهة الطالبة.

مكتب حقوق ملكية المنظمة الدولية للتقييس

الرمز البريدي: ٥٦ - 1211-CH - جنيف ٢٠

هاتف: ٠٠٤١٢٢٧٤٩٠١١١

فاكس: ٠٠٤١٢٢٧٤٩٠٩٤٧

بريد إلكتروني: copyright@iso.org

الموقع الإلكتروني: www.iso.org

تم نشر النسخة العربية في ٢٠١٦

تم النشر في سويسرا

| المحتويات                                                                        | الصفحة |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------|
| تمهيد .....                                                                      | v      |
| مقدمة .....                                                                      | vi     |
| ١ المجال .....                                                                   | ١      |
| ٢ المراجع التكميلية .....                                                        | ١      |
| ٣ مصطلحات وتعريف .....                                                           | ١      |
| ٤ وصف عام لمثال المخطط .....                                                     | ١      |
| ١/٤ تطوير وتشغيل مخطط منح الشهادة للمنتج .....                                   | ١      |
| ٢/٤ لمحة عامة عن مثال مخطط منح الشهادة للمنتج .....                              | ١      |
| ٣/٤ مجال المخطط .....                                                            | ٢      |
| ٤/٤ الأطراف المعنية في المخطط .....                                              | ٢      |
| ٥/٤ عناصر الاختيار في المخطط .....                                               | ٣      |
| ٦/٤ عمليات سحب العينات في المخطط .....                                           | ٣      |
| ٧/٤ إجراءات التحديد للمخطط .....                                                 | ٣      |
| ٥ تتابع دورة منح الشهادة والأنشطة المتضمنة .....                                 | ٣      |
| ١/٥ طلب الحصول على الشهادة واتفاق منح الشهادة .....                              | ٣      |
| ٢/٥ التحديد .....                                                                | ٤      |
| ١/٢/٥ عام .....                                                                  | ٤      |
| ٢/٢/٥ خطة التقدير .....                                                          | ٤      |
| ٣/٢/٥ قبول نتائج المطابقة الصادرة قبل تقديم الطلب أو المقدمة من قبل العميل ..... | ٤      |
| ٤/٢/٥ التقدير الأولي للمنتج .....                                                | ٥      |
| ٣/٥ تقييم عملية الإنتاج وتدقيق نظام الإدارة .....                                | ٥      |
| ١/٣/٥ عام .....                                                                  | ٥      |
| ٢/٣/٥ المراجعة الأولية للوثائق .....                                             | ٥      |
| ٣/٣/٥ التقييم في الموقع .....                                                    | ٥      |
| ١/٣/٣/٥ عام .....                                                                | ٥      |
| ٢/٣/٣/٥ عملية الانتاج .....                                                      | ٦      |
| ٣/٣/٣/٥ عناصر نظام الإدارة المتعلقة بمطابقة المنتج .....                         | ٦      |
| ٤/٥ حالات عدم المطابقة .....                                                     | ٦      |
| ٥/٥ تقرير التقدير .....                                                          | ٦      |
| ٦/٥ المراجعة .....                                                               | ٦      |
| ٧/٥ القرار .....                                                                 | ٧      |
| ٨/٥ التصديق .....                                                                | ٧      |
| ٩/٥ الترخيص باستخدام الشهادات وعلامات المطابقة .....                             | ٧      |

|    |                                                                                                          |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ٧  | ١/٩/٥ عام .....                                                                                          |
| ٧  | ٢/٩/٥ علامة المطابقة .....                                                                               |
| ٧  | ٣/٩/٥ وضع علامات أخرى .....                                                                              |
| ٨  | ٤/٩/٥ منح الترخيص .....                                                                                  |
| ٨  | ٥/٩/٥ تعليق أو سحب الترخيص .....                                                                         |
| ٨  | ١/٥/٩/٥ التعليق .....                                                                                    |
| ٨  | ٢/٥/٩/٥ السحب .....                                                                                      |
| ٩  | ٦/٩/٥ سوء استخدام العلامة .....                                                                          |
| ٩  | ١٠/٥ المراقبة .....                                                                                      |
| ٩  | ٦ الدعاية بواسطة العملاء .....                                                                           |
| ١٠ | ٧ التغييرات المؤثرة على الشهادة .....                                                                    |
| ١٠ | ١/٧ التغييرات في متطلبات المنتج .....                                                                    |
| ١٠ | ٢/٧ تغييرات على متطلبات أخرى بالمخطط .....                                                               |
| ١٠ | ٣/٧ تغييرات بواسطة العميل .....                                                                          |
| ١٠ | ٨ السرية .....                                                                                           |
| ١٠ | ٩ مسئولية المنتج .....                                                                                   |
| ١١ | ١٠ الشكاوى والطعون .....                                                                                 |
| ١٢ | ملحق أ(استرشادى) مثال على المعلومات المقدمة مع طلب للحصول على شهادة المنتج .....                         |
| ١٣ | ملحق ب(استرشادى) مثال على المعلومات الخاصة بعملية الانتاج ونظام الإدارة .....                            |
| ١٥ | ملحق ج(استرشادى) مثال على المعلومات التي يجب تضمينها في شهادة المطابقة .....                             |
| ١٦ | ملحق د(استرشادى) مثال على محتويات اتفاق الترخيص باستخدام شهادة وعلامة مطابقة .....                       |
| ١٦ | ملحق هـ (استرشادى) مثال على المعلومات التي يجب تضمينها في الترخيص باستخدام شهادة أو علامة المطابقة ..... |
| ١٨ | ملحق و(استرشادى) مثال على محتويات اتفاق منح شهادة .....                                                  |
| ١٩ | المصادر .....                                                                                            |

## تمهيد

تشكل المنظمة الدولية للتقييس (ISO) واللجنة الدولية الكهروتقنية (IEC) نظاما متخصصا (منظومة متخصصة) للتوحيد القياسي في جميع أنحاء العالم. وتشارك الهيئات الوطنية الأعضاء في المنظمين ISO أو IEC في عملية إعداد المواصفات الدولية من خلال اللجان الفنية التي تنشئها المنظمة المعنية للتعامل مع مجالات بعينها من مجالات النشاط الفني. وتتعاون اللجان الفنية التابعة لكل من ISO و IEC في المجالات ذات الاهتمام المشترك. كما يشارك في العمل المنظمات الدولية الحكومية منها وغير الحكومية، ذات الصلة بمنظمتي IEC, ISO وفي مجال تقييم المطابقة، فإن لجنة الأيزو الخاصة بتقييم المطابقة (كاسكو) هي المسؤولة عن إعداد المواصفات والأدلة الإرشادية الدولية.

وقد صيغت المواصفات الدولية وفقا للوائح الواردة في التوجيهات الصادرة عن كلا من ISO / IEC، الجزء الثاني.

ويتم توزيع مشاريع المواصفات الدولية على الهيئات الوطنية للتصويت. ويتطلب منح هذه المشاريع كمواصفات دولية موافقة ٧٥% على الأقل من الهيئات الوطنية التي يحق لها التصويت.

في الظروف الاستثنائية، التي تكون فيها اللجنة الفنية قد حصلت على بيانات من نوع مختلف عن تلك التي تصدر عادة كمواصفة دولية (على سبيل المثال : آخر ما وصل إليه العلم)، فإن اللجنة قد تقرر بأغلبية بسيطة من أصوات الأعضاء المشاركين نشر تقرير فني. التقرير الفني بطبيعته يحنو بالكلية على معلومات ولا يراجع إلا أن تصبح البيانات التي يقدمها غير صحيحة أو نافعة

و نود لفت الانتباه إلى احتمالية أن تكون بعض عناصر هذه الوثيقة خاضعة لحقوق براءة الاختراع. ولن تتحمل المنظمة الدولية للتقييس (ISO) مسؤولية تحديد أي من هذه الحقوق أو جميعها.

المواصفة الدولية / الكهروتقنية (تقرير فني) رقم ١٧٠٢٦ تم اعدادها بواسطة لجنة الأيزو الخاصة بتقييم المطابقة (كاسكو)

## مقدمة

يستخدم حصول المنتج على شهادة ، على نطاق أوسع من أي وقت مضى لتوفير الثقة بأن المنتجات والعمليات والخدمات تلبى متطلبات محددة.

تهدف هذه المواصفة إلى توفير معلومات نافعة لأولئك الذين يشاركون في منح شهادة المنتج طبقاً للمواصفة ، ويقدم مثالا لمخطط من النوع الخامس ، على النحو الوارد في المواصفة الدولية ISO / IEC 17067 الدولية والمتعلق بمنح شهادة للمنتجات الملموسة. ISO / IEC 17067 هناك العديد من الطرق المختلفة التي تتم بها عمليات منح الشهادة للمنتج على صعيد الممارسة. هذا التقرير الفني لا يمنع أصحاب المخطط - بالتشاور مع أصحاب المصلحة الآخرين - ، من اتخاذ تدابير أخرى أو استغلالها في تركيبات مختلفة لتحقيق مخطط مناسب للغرض المستهدف . بالأخص ، يكون مدى الأنشطة المستخدمة والكثافة التي تطبق بها بحاجة إلى أن تتناسب مع عواقب فشل منتج موجود في الخدمة في الوفاء بمتطلبات معينة، ومع احتمالات حدوث ذلك. كما تحتاج أيضا ، عوامل مثل خصائص بعينها للسوق، وتقنية المنتج وطرق الإنتاج المتعلقة بالمنتجات إلى أن تؤخذ بعين الاعتبار. الجهات المعنية بصفة رئيسية، الذين هم الأكثر تأثراً بقواعد وإجراءات وإدارة المخطط، هم كالتالي:

- مالِك المخطط
- جهة / جهات منح / منح الشهادة
- صانعي المنتجات الحاصلة على شهادة
- مستخدمي المنتج الحاصل على شهادة والكيانات التي تعتمد على منح الشهادات.

ملحوظة: حيثما تدير جهة منح الشهادات مخططها الخاص، تكون جهة منح الشهادات هي مالِك المخطط.

الجهات المعنية الأخرى تشمل ما يلي (دون الاقتصار عليهم):

- السلطات التنظيمية
- الموصفون والمشترون ومستخدمو المنتجات الحاصلة على شهادة.
- جهات تقييم المطابقة، مثل مختبرات الفحص وجهات التفقيش، المشاركة في عملية منح الشهادات للمنتج
- جهات الاعتماد ومجموعات تقييم النظير
- مخططات منح الشهادات الدولية التي تسهل الاعتراف بوضع شهادة من مالِك مخطط لدى مالِك مخطط آخر.
- المستهلكون.
- لا يحتوي هذا التقرير الفني على متطلبات معيارية (يُعبّر عنها بـ "يجب") ولا توصيات (التي يُعبّر عنها بـ "ينبغي"). والغرض منها فقط هو أن تكون مثالا لنظام لمنح الشهادات للمنتج من النوع الخامس.

## تقييم المطابقة - مثال لمخطط منح الشهادات لمنتجات ملموسة

### ١- المجال

يقدم هذا التقرير الفني مثالا لمخطط لاعتماد المنتجات من النوع الخامس للمنتجات ملموسة ، كما هو موضح في المواصفة ISO / IEC 17067.

ملحوظة ١: المثال الوارد في هذا التقرير الفني يتعلق بمخطط منح الشهادة للمنتجات. ومع ذلك، إذا كان ذلك ممكنا، يمكن أيضا أن يستخدم كأساس لتطوير مخططات منح الشهادات للخدمات والعمليات (انظر النوع السادس على النحو الوارد في ISO / IEC 17067).

ملحوظة ٢: في سياق هذا التقرير الفني ، لا يمثل تقييم نظام الإدارة كجزء من اعتماد المنتج ، اعتمادا لنظام الإدارة.

ملحوظة ٣: تهدف هذه المواصفة إلى تقديم معلومات نافعة لأولئك الذين يشاركون في منح شهادة المنتج طبقا للمواصفة الدولية ISO / IEC 17067.

### ٢- المراجع التكميلية

المستندات التالية – بكاملها أو أجزاء منها- تعد مراجع أساسية للمواصفة ، وهي ضرورية (لا عوض عنها) عند تطبيقها. عند الإشارة لمراجع قديمة ، يعتد فقط بالمنح الوارد ذكره هنا وفيما عدا ذلك يعتد بالمنح الأخير من المراجع المشار إليها (مع أخذ أية تعديلات أو تصحيحات في الاعتبار).

ISO/IEC 17000:2004, Conformity assessment — Vocabulary and general principles

ISO/IEC 17065:2012, Conformity assessment — Requirements for bodies certifying products, processes and services

ISO/IEC 17067:2013, Conformity assessment — Fundamentals of product certification and guidelines for product certification schemes

### ٣- المصطلحات والتعاريف

لأغراض هذه المواصفة تنطبق المصطلحات والتعاريف الواردة في المواصفات القياسية الدولية ISO/IEC 17000, ISO/IEC 17067 and ISO/IEC 17065

### ٤- وصف عام لمثال المخطط

#### ١ / ٤ تطوير وتشغيل مخطط منح الشهادة للمنتج

الأحكام العامة لتطوير وتشغيل مخطط منح الشهادة للمنتج منصوص عليها في المواصفة القياسية الدولية ISO/IEC 17067:2013 ، بند ٦. يقدم هذا التقرير الفني مثالا لكيفية تنفيذ هذه الأحكام في مخطط منح شهادة للمنتج من النوع الخامس على وجه الخصوص. ولا يقصد بالمثال الحد بأي شكل من الأشكال من قرارات أصحاب المخطط عند تطوير وتشغيل المخططات الخاصة بهم. وقد يقومون بوضع مخطط بديل لمنح الشهادة للمنتج يتضمن الأحكام الواردة في ISO / IEC 17067.

#### ٢ / ٤ لمحة عامة عن مثال مخطط منح الشهادة للمنتج

يعكس هذا المثال مخطط منح الشهادة للمنتج ، مخطط منح شهادة لمنتج من النوع الخامس ، على النحو الموضح في المواصفة القياسية الدولية ISO/IEC 17067:2013. ويشمل المهام والأنشطة والعناصر التالية، والتي يصفها هذا التقرير الفني تفصيلا فيما بعد: